

Leanfad mo cheart ar Cloinn Dálaigh

[Fraser, J. and O’Keeffe, J. G.: ‘Poems on the O’Donnells (1200 to 1600)’, *Irish Texts* ii (ed. Fraser, J. et al., London, 1931), poem 9; from Rawlinson B 514]

On Neachtain Ua Domhnaill, king of Tír Conaill, † 1452, in which the poet Gilla Brigde mac Con Mide is invoked.

In Brian Raudh (Mac Con Midhe) cedna .cc.

1 Lenfat mo chert ar Cloinn Dalaig  
mo dhúthchas riu recfa me  
ni gebh acht le cert don cedsheal  
do-gén nert mad éccen he.

2 Maithem mo cirt a cruth ecin  
d’iarraid orm dob olc an ciall  
dol a tlás re Ceneol Conaill  
neimheol dar fhás romainn riam.

3 Ma ta síad ac sena a nduthchais  
an drong fhial is airde clú  
faghbait Cinedh culchas Conuill  
duthchas filed romainn riú.

4 Fá sinn fan amsa a n-aes dána  
mo duthchas dan diulta síad  
sluagh Finne an fed nacharb Ulltaig  
do len sinne a nUlltaib iad.

5 Rian na fer as fada o celi  
Clann Echach an aicnid buirb  
sinn re cois ac techt co Temraig  
decra a-nois lenmhain a luirg.

6 Da oidri Neill moir meic Echach  
Ulta araen do roinn síad  
nochan fhuil ag síl na saerclann  
sidh ó soin gidh aenclann íad.

7 Conall Eogan as hí an clandsin  
clann fichmar dob foicsi gael  
ó shein ar fhuigleach a fúatha  
cuimnech ar gein uatha ar aen.

8 An clannsa Neill na nai ngeimel  
fa Gort Banba do bi síad  
mar dá cloinn a cenn a céli

im roinn do mell Eri íad.

9 Comghar dam duthchas na cloinne  
Conull is Eogan fhuair blad  
ge beith an clann na da cinedh  
rann ar leith ni dliged dam.

10 Gilla Brighde gar becc duinne  
do derbad a ndubhairt me  
as inand scel do 7 damhsa  
ag so an frem lerb annsa é.

11 Dob i a doigh is nír doigh brége  
do bi aicce iúl gach righ  
dá mbeth fá choill ar clainn Adhaim  
nech do Clainn Dalaig dá dín.

12 Mac Con Midhe ar med a toirbert  
tuc gach gell do gasraid Lí  
breth an té darb aithnid Ulltaigh  
do aithrig mé ar Ulltaibh í.

13 Mor da fhala úair an t-ollam  
dá n-adma sinn assé a trath  
tainic dom tressi ó sil Shedna  
mesi sa lín cedna ag cách.

14 Nach lía fala fuair an cedfer  
tre Clainn Dalaig na nderc ngorm  
Nechtain gum dhín ar cech ndeoraid  
lentair ag Sil Eogain orm.

15 Bean don tir dá tarla mesi  
mathair and righ gan rún ngann  
do much s[o]in gach gael dá goiri  
da fuil don taeb oile ann.

16 Atá a certleath do Cloinn Eogain  
oigri na righna ó Ros Chré  
gé ata a leath do Cinedh Conuill  
na siredh nech orainn é.

17 Ni diless me a-mesc a bidbad  
gen co beinn reid ré a rosc ngorm  
benaidd dim an tragh sa timchul  
gradh and rig ga imchar orm.

18 Do Domnall Ócc dob fher grada  
Gilla Brighde benaidd rinn

crithir dá annsa ar an ollamh  
mithid damsa a lomadh lind.

19 An trath sin fa testa an fili  
fiss a écca ni fhuair síad  
dorinde cath Erne an uairsin  
eirghe a-mach do uaislig íad.

20 Cenel Moain na magh n-aibinn  
airgid uile is nirb é a shuim  
ni frith toir fa crodh na criche  
ar ndol doib trithe co tuinn.

21 An tir sin a testa an t-ollamh  
esbaid a crech nir cai síad  
dar leo do bi d'amghar orrtha  
ní narb adbhar orchra iad.

22 Gilla Brigde dob é a n-adhbhar  
lé a annsacht leo an lá do mhair  
dul fa bás idir mnai is maca  
do bai do gras aca air.

23 Triallaid da tórruma a charaid  
Clann Gairmledaid gasruid reidh  
an clannmaicne as dib do dliged  
lin annlaicthe a filed féin.

24 Domnall Óg a[n] t-am fa cuala  
cás an tíri a tarla an rí  
do léic an crich uair na hénar  
uaidh gan díth do dénamh dí.

25 Tuc doib aisec arna hairgthib  
ar n-ec ollaim Fhóid na Niall  
ni fuair sé na ollamh eli  
brondadh mar é reime riamh,

26 Domnall O Domnaill Dúin Murbaig  
an mac righ sin na ruag te  
bang súas do cuir ara cinedh  
an duas cruid nar dliged de.

27 Ni lenabh de d'eis a ndubart  
do Domnall Og ni fhuil sind  
ni hé corub nessa Nechtain  
ni mesa an te lentair lind.

28 Uired gras re Gilla Brighde

braithim mo rún da rosc gorm  
acht munadh ferr m'anair uaibse  
nir falair leam d'uaisli orm.

29 Cuirim dim dighaltus oili  
a Úa Gofraid nar gab ruaic  
acht mo dhan mar gell do gabhail  
munab lan leam mh'anair uaid.

30 Sailaim fein da faghainn uaidse  
innsa a Nechtain an ni ad-ciú  
inadh mo shen a cru Conuill  
gor ben tú orainn a fhiú.

31 Do treices ort anba in cumand  
Cloinn Neill Cailli cár clecht sinn  
gé ata a comghar na cloinne  
h'foghnas as e as loinne linn.

32 Do lecess uaim aicme Colla  
is Cloinn Cathain nar char bú  
Clann nDalaig acht ge he as andsa  
do gradaig me tarrsa tú.

33 Slicht Conaill as Cinel Eogain  
d'es a mbrethnaidhe a bharr claen  
don croidhe ni holc an aithne  
loide ort da n-aithli ar aen.

34 Ni hinmaídhthe ar hadaidh mílla  
med mo breithe dot bharr nocht  
h'aithgin ar do chul go Conall  
mas aithnid dúnn togham thort.

35 O Toirrdhelbach mac meic Aedha  
dán hoidri tussa a taeb seng  
da mbeith sib gan breith an baire  
as lib do leith Grainne a ngell.

36 Se rig .xx. d'uaislib Fodla  
fiuchaid trid 's gan tú ag ól  
d'fhóir Bernais 7 d'fhoir Emna  
cóir on enghlais meanma mór.

37 Ar ibh gach rí do reim Fhíachach  
ag ól tonna re taeb puirt  
ibhid faighte d'fhin a urdail  
d'ait[h]li and righ a Gulbain Ghuirt.

38 Ar Nechtain ní nacharb ingnad  
d'eis gach testa dár derb mé  
táraidh sinn trén ris nach tecar  
lén am chinn ni hecal é. Lenfat.